

ボランティアによる日本語教室のご案内

にほんご

Class Map



Japanese Language Classes by Volunteers in Kitakyushu

この冊子は、2024年の情報を掲載しています。時間・場所・連絡先が変更になることがありますので、北九州国際交流協会のホームページ（www.kitaq-koryu.jp）で内容を確認してから連絡してください。

This booklet contains information for 2024. Time, location and contact information may subject to change, so please check Kitakyushu International Association website (www.kitaq-koryu.jp) before contacting us.

本册子上刊登的是2024年各日语教室的相关信息。具体上课时间、地点、负责人的联系方式等如有变动，请在北九州国际交流协会的主页上（www.kitaq-koryu.jp）确认最新信息后与我们联系。

Cuốn sách này, các thông tin được ấn hành vào năm 2024, nên thời gian, địa điểm và nơi liên hệ có thay đổi. Đề xác định lại nội dung quý vị có thể vào Home Page (www.kitaq-koryu.jp) của Hiệp Hội giao lưu quốc tế Kitakyushu rồi hãy liên hệ tới.

北九州全体図

Kitakyushu Map

ちず ばんごう にほんごきょうしつ ぼしよ
この地図にある01~17の番号は、日本語教室の場所です。

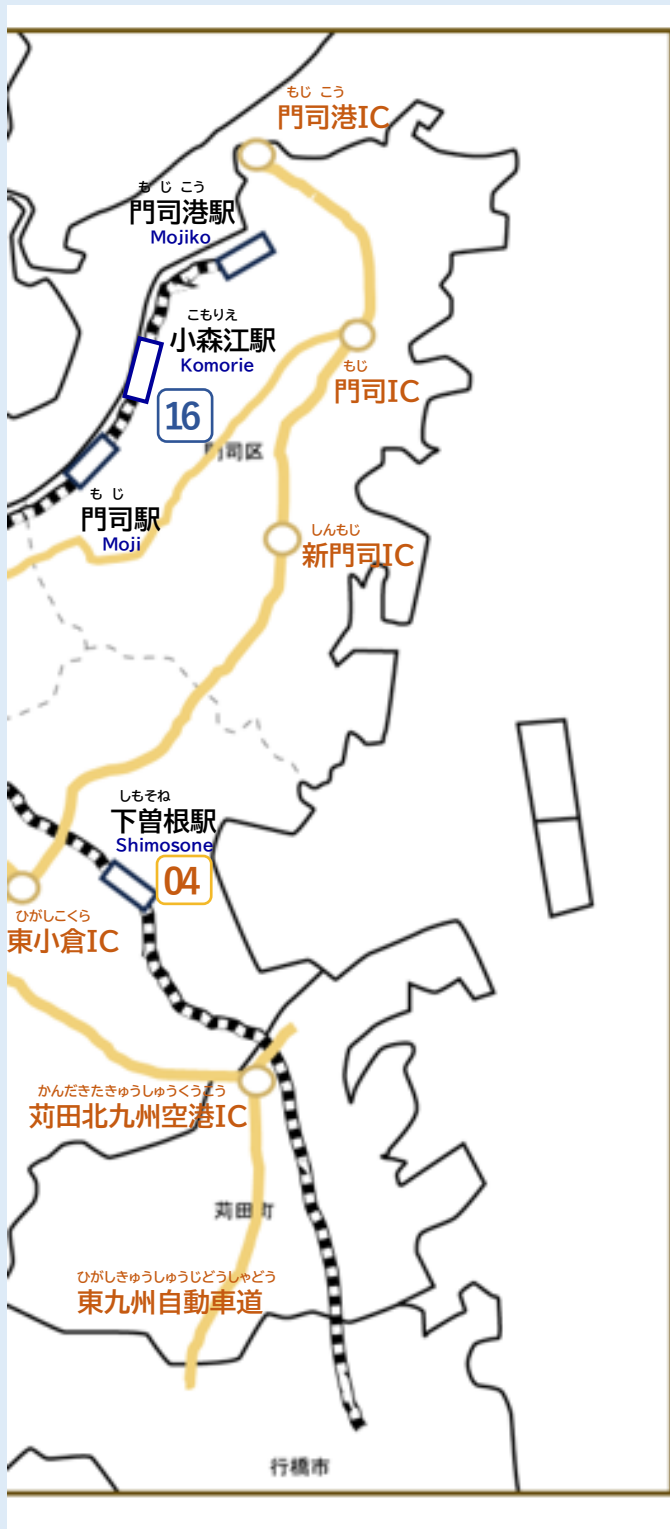
The numbers 01 to 17 on this map are the locations of Japanese language classes.



オンライン教室
Online Classes

10 ジャスミン
Jasmin

17 KIAの日本語教室
Japanese Class of Kitakyushu International Association



01 ^{にほんご こくらきた} **とりあえず日本語(小倉北)**
Toriaezu Nihongo (Kokurakita)

02 ^{こくらみなみにほんごきょうしつ こなん じえいえるしー} **小倉南日本語教室 KONAN JLC**
Kokuraminami Japanese Class KONAN JLC

03 ^{じーわいしー} **GYCにほんごっちゃ☆**
GYC Japanese Class☆

04 ^{にほんごきょうしつ} **しもそね日本語教室**
Shimosone Japanese Class

05 ^{とばたにほんごきょうしつ} **戸畑日本語教室「あやめ」**
Tobata Japanese Class "AYAME"

06 ^{わかまつにほんごきょうしつ じゆく} **若松日本語教室「かっぱ塾」**
Wakamatsu Japanese Class "Kappa-juku"

07 ^{かけんぼらんていあかいにほんごかわさーくる} **学研ボランティアの会「日本語会話サークル」**
Gakken Volunteer Association "Japanese Conversation Circle"

08 ^{こくさいこうりゅうむら きょうしつ} **国際交流村にほんご教室**
International Village Japanese Class

09 ^{だんわしつ} **にほんご談話室**
Nihongo Danwashitsu

10 ^{じゃすみん} **ジャスミン**
Jasmin

11 ^{くさねこくさいこうりゅう かい} **草の根国際交流「ひみこの会」**
Grassroots International Group "HIMIKO"

12 ^{こくさいこうりゅうぼらんていあゆい かい} **国際交流ボランティア「結の会」**
International Exchange Volunteer "YUI no KAI"

13 ^{こくさいこうりゅうぼらんていあぐるーぶ らいじんぐ} **国際交流ボランティアグループ RISING**
International Volunteer Group RISING

14 ^{かふえ} **にほんごCafé**
Nihongo Cafe

15 ^{にほんご} **やはたひがし日本語クラブ**
Yahata Higashi Japanese Language Club

16 ^{もじにほんごくらぶ えもじ} **門司日本語クラブ Emoji**
Moji Japanese Club Emoji

17 ^{きあ にほんごきょうしつ} **KIAの日本語教室**
Japanese Class of Kitakyushu International Association

01

にほんご (こくらきた) とりあえず日本語 (小倉北) Toriaezu Nihongo (Kokurakita)



Facebook <https://facebook.com/toriaezunihongo>
ぶろぐ
ブログ <https://toriaezunihongo.blog.fc2.com>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

にほんご ぼご かに
日本語を母語としない方

Those whose native language is not Japanese
母语不是日语的人士
Là người nói tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật

かつどうないよう
活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

あじあ しょこく ちゅうしん の かこくいじょう がくしゅうしゃ あつ
アジア諸国を中心に、これまで延べ20カ国以上の学習者が集まった、
たこくせき ぶんか した ぎょうしつ
多国籍の文化に親しめる教室

A multicultural classroom where students from over 20 countries, mainly from Asian countries have gathered.

到目前为止，曾有以亚洲国家为主的20多个国家的人士聚集在这里学习日语。这是一个可以亲密接触多国文化的日语教室。

Cho tới nay thì số học viên tham gia có khoảng trên 20 quốc gia, phần đông là các học viên đến từ Châu Á - một lớp học nơi bạn có thể làm quen với nhiều nền văn hóa của nhiều quốc gia.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办時間 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>すいようび 18:30~20:00 水曜日 18:30~20:00</p> <p>しゅくじつ がつ れんきゆう ぼん (8/13~8/15頃)、ねんまつねんし やすみ 祝日、5月の連休、お盆 (8/13~8/15頃)、年末年始は休み</p> <p>Wednesday 6:30pm-8:00pm Closed on National holidays, Golden Week, Obon (around August 13-15), Year end and New Year holidays</p> <p>しゅうさ 18:30-20:00 星期三 18:30-20:00</p> <p>せいかじつ 5が月の黄金周、ぼん 盆 (8/13~8/15左右)、ねんまつねんし やすみ 节假日、5月份的黄金周、盂兰盆节 (8/13~8/15左右)、年末年初休息</p> <p>Thứ tư 18:30 - 20:00 Nghỉ vào ngày Lễ, Tuần lễ vàng, Vu lan (khoảng 13/8 - 15/8) và nghỉ Tết</p>
-------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>きたきゅうしゅうしりつしょうがいがくしゅうそうごうせんたー 北九州市立生涯学習総合センター</p> <p>Kitakyushu General Life Learning Center 北九州市立生涯学习综合中心 Kitakyushushiritsu Shogai Gakushu Sogo Senta-</p> <p>こくらきたく だいもん ちょうめ 小倉北区大門1丁目6-43</p> <p>1-6-43 Daimon, Kokurakita-ku 小倉北区大門1丁目6-43 Kokurakitaku Daimon 1-6-43</p>
---------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>もよりえき ぼすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>にし こくらえき ある ぶん JR西小倉駅から歩いて10分</p> <p>10 minutes walk from JR "Nishikokura" station JR「西小倉」站步行10分钟 Từ ga JR Nishikokura đi bộ tới mất 10 phút</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>がくしゅうしゃ さんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
-----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

<p>たくじ 託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>
----------------------------------------------------	----------

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

- 池田 Mr. Ikeda ●TEL.090-3304-2674
- E-mail: toriaezunihongo@gmail.com
- phiinuy@yahoo.co.jp

02

こ くら みなみ にほん ご きょうしつ こなん じえいえるしー 小倉南日本語教室 KONAN JLC Kokuraminami Japanese Class KONAN JLC



ぶろぐ
ブログ

konanjlc.blogspot.com

たいしょうしや 対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ だいかんげい
誰でも大歓迎です！

Everyone is welcome.
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

かつどうないよう 活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

かていてき ふん い き ち いきみちやくがた きょうしつ こ づ かた かんげい
家庭的な雰囲気で、地域密着型の教室です。子ども連れの方も歓迎です！

This is a community-based classroom with a homely atmosphere.
Those with children are also welcome !

这是有着浓厚的家庭氛围、并有机会和附近居民近距离交流的日语教室。同时欢迎带着孩子来参加的人士。

Đây là lớp học tiếng Nhật với bầu không khí như gia đình, được tiếp xúc gần gũi và giao lưu với người dân địa phương. Bạn có thể đưa trẻ đi cùng tham gia đều được.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>だい だい どようび 第1～第4土曜日 14:00～16:00</p> <p>1st to 4th Saturdays 2:00pm – 4:00pm 第1周～第4周 星期六 14:00 - 16:00 Từ tuần 1 đến tuần 4 Thứ bảy 14:00 - 16:00</p>
-------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会场 Địa điểm</p>	<p>こうとくしゅみんせんたー 広徳市民センター</p> <p>Koutoku Community Center 广徳市民中心 Koutoku Simin Senta-</p> <p>こくらみなみくとくりき ちょうめ 小倉南区徳力6丁目3-2</p> <p>6-3-2 Tokuriki, Kokuraminami-ku 小倉南区徳力6丁目3-2 Kokuraminamiku Tokukiri 6-3-2</p>
---------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>ものれーるとくりきあらしやまぐちえき ある ふん モノレール徳力嵐山口駅から歩いて5分</p> <p>5 minutes walk from monorail “Tokurikiarashiyamaguchi” station 轻轨「徳力嵐山口」站步行5分钟 Từ ga Tokuriki Arashiyamaguchi - Monorail đi bộ tới mất 5 phút</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>がくしゅうしゃさんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>えん しりょう こぴー だい 100円 (資料・コピー代)</p> <p>100 yen (documentation/printing fee) 100日元 (资料、复印费) 100 yên (Phí tài liệu và copy)</p>
----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>たくじ 託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>
----------------------------------------------------	----------

とあさき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

● 小寺 Ms. Kodera

● TEL.090-2854-1215

● E-mail:kitaq.konan.jlc@gmail.com

03

GYC にほんごっちゃ☆ GYG Japanese Class ☆



対象者

Target audience
面向对象
Đối tượng

お問い合わせください

Please contact us
任何人都可以参加
Vui lòng liên hệ với chúng tôi

活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

北九大学の学生による日本語教室です。学生ですので、経験年数は短いけれども、若さと熱意で頑張っています。それに、日本語学習のリソースがたくさんあり、アドバイザーがいますので、学習者一人ひとりのニーズに合わせて学習を進めています。また、月見をしたり、年賀状を書いたり年中行事を取り入れながら、皆で楽しく学習しています。飲み会もしますよ！

This is a Japanese class run by students from the University of Kitakyushu. Although the teaching experiences are short because of students, everyone is working hard with youth and enthusiasm. In addition, we have many Japanese language learning resources and advisors, so we can proceed with learning according to the needs of each learner. We also enjoy learning together while incorporating annual events such as moon viewing and writing New Year's cards. We also have drinking parties!

这是由北九大的学生们运营的日语教室。由于是学生，虽然教学年数短，但是有着年轻人的激情。这里有学习顾问并且有很多学习日语的资源，可以根据每位学员的需要来安排学习。并且，学习过程中会安排很多好玩的活动，例如赏月、写贺年卡等，大家可以愉快地学习。还有聚会哟。

Đây là lớp học tiếng Nhật do các sinh viên Trường đại học Kyushu tổ chức. Mặc dù còn là học sinh, kinh nghiệm tuy còn non nhưng luôn nỗ lực với sức trẻ và sự năng nổ của mình. Hơn nữa còn có rất nhiều tài liệu học tiếng Nhật và có cả tư vấn viên. Vì vậy mà chúng tôi có thể điều chỉnh phù hợp với nhu cầu của từng học sinh. Ngoài việc vui vẻ học tập ra, lớp học còn tổ chức các sự kiện trong năm như là Ngắm trăng, Viết thiệp năm mới và tổ chức cả Tiệc uống nữa.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>かようび 火曜日 19:00~20:30 はるやす なつやす 春休みと夏休みがあります。</p> <p>Tuesday 7:00pm – 8:30pm Closed on Spring/Summer vacations 星期二 19: 00-20: 30 有春假和暑假 Thứ ba 19:00 - 20:30 Có nghỉ Xuân và nghỉ Hè</p>
-------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>きたきゅうしゅうし りつだいがく ごうかん じっしゅうしつ 北九州市立大学2号館220実習室</p> <p>Room 220, Building 2, The University of Kitakyushu 北九州市立大学2号馆 220实習室 Kitakyushu Shiritsu Daigaku 2 Goukan 220 Jishusitsu</p> <p>こくらみなみきたかた ちょうめ 小倉南区北方4丁目2-1</p> <p>4-2-1 Kitagata, Kokuraminami-ku 小倉南区北方4丁目2-1 Kokuraminamiku Kitagata 4-2-1</p>
---------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>ものれーるけいばじょうまええき にしてつばすきたかた きたきゅうしゅうしりつだいがくまえ モノレール競馬場前駅すぐ、もしくは西鉄バス北方・北九州市立大学前 ばすてい バス停すぐ。</p> <p>Right next to monorail "Keibajo-mae" station or Nishitetsu bus "Kitagata/The University of Kitakyushu mae" bus stop</p> <p>轻轨「竞马场前」站附近、或西铁巴士「北方・北九州市立大学前」站附近</p> <p>Ngay trước mặt ga Keibayomae - Monorail, gần trạm xe buýt Kitagata - Nishitetsu bus và trạm xe buýt trước trường Đại học Kitakyushu</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>がくしゅうしゃさんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>えん こびーだい ちゃ かしだい 10円 (コピー代、お茶・お菓子代)</p> <p>10 yen (printing fee, tea/snacks) 10日元 (复印费、茶水糕点费) 10 yên (Phí copy, trà và đồ ăn vật)</p>
----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>たくじ 託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>
----------------------------------------------------	----------

とあさき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

こばやし
●小林 Mr. Kobayashi

●TEL.093-964-4259

●E-mail: nihongo.cha.gyc@gmail.com

04

しもそね日本語教室

Shimosone Japanese Class



Facebook <https://www.facebook.com/nihongo.minami>

たいしょうしゃ 対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

かつどうないよう 活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

にほんごのうりよくしけん べんぎょう おも
日本語能力試験の勉強を主にしていますが、イベントも多く行っており、みんな
とても仲がよいです。ボランティアも募集中ですので、お気軽にお越しください。

We mainly study for the Japanese Language Proficiency Test but we also hold many events and everyone gets along very well. We are also looking for volunteers, so please feel free to come.

学习内容以“日语能力测试”为主。也会举办各种活动，并且大家的关系非常融洽。同时招募志愿者，欢迎随时加入我们。

Tuy là học để luyện thi năng lực tiếng Nhật là chính, nhưng chúng tôi còn tổ chức rất nhiều sự kiện, hơn nữa mọi người trong lớp học rất thân thiện với nhau. Chúng tôi đang tuyển tình nguyện viên, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi.

かいさいにちじ
開催日時Date
举办时间
Ngày giờ tổ chứcどようび だい どようび やす
土曜日 14:00~16:00 (第5土曜日は休み)Saturday 2:00pm – 4:00pm (Closed on the 5th Saturday)
星期六 14:00 - 16:00 第5个星期六休息
Thứ bảy 14:00 - 16:00 (Nghỉ vào thứ bảy của tuần thứ 5)かいじょう
会場Location
会場
Địa điểmたはらしみんせんたー
田原市民センターTahara Community Center
田原市民中心
Tahara Simin Senta-こくらみなみく たはら ちょうめ
小倉南区田原3丁目16-313-16-31 Tahara, Kokuraminami-ku
北九州市小倉南区田原3丁目16-31
Kitakyushushi Kokuraminamiku Tahara 3-16-31もよりえき ばすてい
最寄駅/バス停Nearest station/bus stop
最近の电车站/巴士站
Ga gần nhất / Trạm xe buýtにっぽうほんせんしもそ ね えき げしゃ えきみなみぐち で とほやく ふん
JR日豊本線下曾根駅で下車。駅南口を出て徒歩約10分。
にしてつ ばす たはらしんまち ばすてい げしゃ とほやく ふん
西鉄バス田原新町バス停で下車。徒歩約6分。

Get off at "Shimosone" station on the JR Nippo Main Line. About 10 minutes walk from the south exit of the station. Get off at the Nishitetsu bus "Tahara Shinmachi" bus stop. About 6 minutes walk.

J R 日丰本线「下曾根」站下车，车站南出口步行约10分钟。或西鉄巴士「田原新町」站下车，步行约6分钟。

Xuống ga Simosone tuyến JR Nippo Honsen. Ra cửa nam của nhà ga rồi đi bộ tới khoảng 10 phút.
Xuống trạm xe buýt Tahara Shinmachi loại xe Nishitetsu bus. Đi bộ mất khoảng 6 phút.がくしゅうしゃ さん か ひ
学習者の参加費Fee
参加費用
Phí tham gia của học viênえん こぴー だい
100円 (コピー代)100 yen (printing fee)
100日元 (复印费)
100 yên (Phí copy)たくじ
託児
Childcare
托儿
Giữ trẻ

—

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

● 高城 Ms. Takagi

● TEL.080-3187-8977

● E-mail: kaoruruerue@gmail.com

05

とばたにほんごきょうしつ 戸畑日本語教室「あやめ」

Tobata Japanese Class "AYAME"



Facebook <https://www.facebook.com/tobataayame>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい なたう ばあい きたきゅうしゅうしとばたく す 誰でも歓迎しますが、多数の場合、北九州市戸畑区に住んでいる人を優先します。

Everyone is welcome, but priority will be given to those living in Tobata-ku, Kitakyushu city.

任何人都可以参加。参加人数众多时，居住在北九州市戸畑区的市民优先参加。

Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được, nhưng nếu đông người học sẽ ưu tiên cho những người đang sinh sống ở quận Tobata thành phố Kitakyushu.

かつどうないよう
活动内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

りこうけいだいがく がくせい とばたく きんべん はたら しゃかいじん かた おお あか 理工系大学の学生や戸畑区近辺で働いている社会人の方が多く、明るく、にぎやかな雰囲気です。かいわ しひんたいさく かんじ がくしゅう きぼう 会話や試験対策、漢字など、学習の希望にできるだけ合うようにします。きほん たい たすう ばあい にん ぐるーぷ がくしゅう 基本は1対1ですが、多数の場合、2、3人のグループで学習します。

There are many science and engineering university students and workers near the Tobata area, so the atmosphere is bright and lively. We will do our best to match your learning needs, such as conversation, test preparation, and kanji. Basically, it is 1 to 1, but 2 or 3 people will be grouped if there are many students.

这里的学员以理工科大学的学生和居住在戸畑区的已经工作的人士为主。大家开朗热情。在这里可以练习会话，学习考试内容、汉字等，我们会尽量满足您的学习要求。学习形式基本是1对1学习。参加者众多时，以2至3人为一组，进行小组学习。

Học viên phần đông là sinh viên Trường đại học khoa học công nghệ và là người đang làm việc tại khu vực quận Tobata nên không khí lớp học rất vui vẻ và sôi động. Chúng tôi cố gắng đáp ứng theo nhu cầu bạn muốn học, chẳng hạn như là học về hội thoại hoặc luyện thi hay chữ Hán. Về cơ bản học 1 đối 1, nhưng nếu đông sẽ học theo nhóm 2 hoặc 3 người.

<p>開催日時 Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>さんようび 金曜日 18:30~20:00 しゅくじつ がつ れんきゅう ぼん ごろ ねんまつねんし やす 祝日、5月の連休、お盆（8/13~8/15頃）、年末年始は休み</p> <p>Friday 6:30pm - 8:00pm Closed on National holidays, Golden Week, Obon (around August 13-15), Year end and New Year holidays</p> <p>星期五 18:30-20:00 节假日、5月份的黄金周、盂兰盆节（8/13~8/15左右）、年末年初休息</p> <p>Thứ sáu 18:00 - 20:00 Nghỉ vào ngày Lễ, tuần Lễ vàng, Vu lan (vào khoảng 13/8 - 15/8) và nghỉ Tết</p>
----------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>会場 Location 会場 Địa điểm</p>	<p>とばたしょうがいがくしゅうせんたー 戸畑生涯学習センター</p> <p>Tobata Lifelong Learning Center 戸畑生涯学习中心 Tobata Shogai Gakushu Senta-</p> <p>とばたくなかほんまち 戸畑区中本町7-20</p> <p>7-20 Nakahonmachi, Tobata 戸畑区中本町7-20 Tobataku Nakahonmachi 7-20</p>
--------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>最寄駅／バス停 Nearest station/bus stop 最近の电车站 / 巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>とばたえき ある ふん JR戸畑駅から徒歩5分</p> <p>5 minutes walk from JR “Tobata” station JR「戸畑」站步行5分钟 Từ ga JR Tobata đi bộ tới mất 5 phút</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>学習者の参加費 Fee 参加费用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>えん しりょう こピー だい 0円（資料・コピー代をもらうことがあります。）</p> <p>0 yen (documentation/printing fee may be charged) 0日元（有可能需要资料费、复印费） 0 yên (Có thể sẽ thu phí tài liệu và copy)</p>
---------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>たくじ とき にんずう よゆう おこな 託児は、その時の人数に余裕があれば、行います。 こ あそ ぼずる 子どもが遊べるおもちゃやパズルなどあります。</p> <p>Childcare will be provided if there is capacity at the time. There are toys and puzzles for children to play with.</p> <p>工作人员充足时有育儿服务。 这里备有小朋友玩的拼图和玩具等。</p> <p>Việc giữ trẻ sẽ được đáp ứng nếu lúc đó còn chỗ trống. Có cả đồ chơi và ghép hình cho bé.</p>
--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

● 清水 Ms. Shimizu ● TEL.090-3198-3228
● E-mail: tobataayame2022@gmail.com

06

わかまつ にほん ご きょうしつ じゅく
若松日本語教室「かっぱ塾」
 Wakamatsu Japanese Class “Kappa-juku”



Facebook <https://www.facebook.com/kappajuku>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

にほんご ほご かたがた
日本語を母語としない方々

Those whose native language is not Japanese
 母语不是日语的人士
 Là người nói tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật

かつどうないよう
活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

にちじょうかいわ ちゅうしん テキスト しょう がくしゅう にほん ご のうりよくしけん
 日常会話を中心に、テキストも使用しながら学習します。日本語能力試験に
 もたいおうします。併せて季節の行事体験、特に「わっしょい百万夏まつり」は
 人気です。帰国時には、終了証を発行。記念品をプレゼント。

We focus on daily conversation and use textbooks to study. We also support the Japanese Language Proficiency Test. In addition, we offer seasonal event experiences, especially the “Wasshoi Hyakuman Festival”. When you return to your home country, we will issue a certificate of completion and give you a commemorative gift.

本日语教室借助教材，学习内容以日常会话为主。也可以学习“日语能力测试”的相关内容。在不同节气举办不同活动，其中“わっしょい百万まつり”的人气最高。留学生等回国时会收到“结业证书”以及纪念品等。

Lớp học chuyên sâu về hội thoại trong sinh hoạt đời sống và cũng sử dụng sách tiếng Nhật để học. Đáp ứng cho các bạn có nguyện vọng thi năng lực tiếng Nhật, đặc biệt là được tham gia “Lễ hội Washoi Hyakuman Matsuri”. Lễ hội này được rất nhiều người yêu thích. Hơn nữa, được cấp bằng kết thúc khóa học tiếng Nhật, như là một món quà lưu niệm được trao tặng khi về nước.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>にちようび 日曜日 14:00~16:00</p> <p>Sunday 2:00pm – 4:00pm 星期日 14:00-16:00 Chủ nhật 14:00 - 16:00</p>
-------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>わかまつしょうがいがくしゅうせんたー 若松生涯学習センター</p> <p>Wakamatsu Lifelong Learning Center 若松生涯学习中心 Wakamatsu Shogai Gakushu Senta-</p> <p>わかまつくほんまち ちょうめ 若松区本町3丁目13-1</p> <p>3-13-1 Honmachi, Wakamatsu 若松区本町3丁目13-1 Wakamatsuku Honmachi 3-13-1</p>
---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>わかまつえき ある ふん JR若松駅から歩いて1分</p> <p>1 minute walk from JR “Wakamatsu” station JR「若松」站步行1分钟 Từ ga Wakamatsu JR đi bộ tới mất 1 phút</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>がくしゅうしゃさんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
----------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

<p>たくじ 託児</p> <p>Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>
-------------------------------------------------------	----------

とあさき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

●武田 Mr. Takeda

●TEL.080-1546-2104

●E-mail:kappajuku@hotmail.com

07

がっけんぼらんていあ かい にほんご かいわさーくろ 学研ボランティアの会「日本語会話サークル」

Gakken Volunteer Association “Japanese Conversation Circle”



Instagram https://www.instagram.com/gakken_hibikino/
Facebook <https://www.facebook.com/Waiwai.nihongo>

対象者

Target audience

面向人群

Đối tượng

こうこうせいじょう

高校生以上なら、どなたでもOKです。

Anyone over high school is welcome.

高中生以上人士都可参加

Từ học sinh cấp 3 trở lên thì ai cũng có thể tham gia được.

活動内容

Activities

活动内容

Nội dung hoạt động

参加者の数により、1対1から3～4人のグループで自由なトピックで会話の練習を
しています。参加者はほとんど学研都市の大学院の留学生です。毎週時間を忘れて
わいわい楽しくおしゃべりしています。また、会話の練習だけでなく、メンバーの
交流会やアウトドアのイベント（お花見、日帰りバスツアー、浴衣の着付け&抹茶
体験など）も毎年実施しています。

Depending on the number of participants, we practice conversation on a free topic, either 1 to 1 or in groups of 3 to 4. Most of the participants are international students from Kitakyushu Science and Research Park graduate schools. Every week we lose track of time and chat away in a lively and fun atmosphere. In addition to conversation practice, we also hold member social gatherings and outdoor events every year (cherry blossom viewing, one-day bus tour, yukata dressing, matcha tea experience, etc.).

根据参加人数，有1对1或对3～4人的小组形式进行自由主题的会话练习。
学员大多是来自学研都市大学院的留学生。每周我们都会愉快地交谈直至忘记时
间。并且，除会话练习之外，我们每年还会举办学员交流会和户外活动
（赏樱花、巴士一日游、穿着浴衣&品尝抹茶等）。

Tùy thuộc vào số người tham gia, để tạo nhóm từ 3 đến 4 người hoặc 1 đối 1 luyện hội thoại với đề tài tự do. Người tham gia chủ yếu là các bạn du học sinh của Trường đại học Gakken Toshi. Mỗi tuần chúng tôi chuyện trò sôi nổi quên mất cả thời gian. Ngoài ra không chỉ luyện hội thoại mà còn tổ chức các sự kiện hàng năm để giao lưu giữa các thành viên và tổ chức sự kiện ngoài trời như (Ngắm hoa, Tham quan bằng xe buýt đi về trong ngày, trải nghiệm Trà đạo và mặc Yukata, v.v.)



Instagram https://www.instagram.com/gakken_hibikino/

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>きんようび つき かい 金曜日 18:30~20:00 (月4回) きんようび しゅくじつ ばあい やす 金曜日が祝日の場合はお休み</p> <p>Friday 6:30pm – 8:00pm (4 times a month) Closed if Friday is a holiday</p> <p>星期五 18:30 - 20:00 (每月4次) 星期五是节假日时休息</p> <p>Thứ sáu 18:30 - 20:00 (tháng 4 buổi) Nếu thứ sáu là ngày Lễ sẽ được nghỉ</p>
<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>きたきゅうしゅうがくじゆげんきゅうとし さんかくれんけいせんたー かい ひびきの おどりば 北九州学術研究都市 产学連携センター1階 HBIKINO ODORIVA</p> <p>Hibikino Odoriva, 1F Center for Industry Academia Collaboration, Kitakyushu Science and Research Park 北九州学術研究都市 产学連携中心1层 HBIKINO ODORIVA Kitakyushugaku Jutsu Kenkyu Toshi Sangyo Renkei Senta- 1F HIBIKI ODORIVA</p> <p>わかまつく 若松区ひびきの2-1</p> <p>2-1 Hibikino, Wakamatsu 若松区ひびきの2-1 Wakamatsuku Hibikino 2-1</p>
<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>きたきゅうしゅうしえい ばす がっけん とし ば すてい ある ぶん 北九州市営バス学研都市ひびきのバス停から歩いて1分</p> <p>1 minute walk from Kitakyushu City Bus "Gakkentoshi Hibikino" bus stop 北九州市営巴士「学研都市ひびきの」站步行1分钟 Từ trạm xe buýt Gakken Toshi Hibikino - Shiei Bus đi bộ tới mất 1 phút</p>
<p>がくしゅうしゃ さんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
<p>たくじ 託児</p> <p>Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>

お問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

●白石 Ms. Shiraishi

●TEL.080-1716-8080

●E-mail:waiwai.nihongo@gmail.com

08

国際交流村にほんご教室 International Village Japanese Class

こく さい こう りゅう むら

きょう しつ



<https://k2hon5.wixsite.com/mysite>



対象者

Target audience
面向对象
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

きょうかしょ かりきゅらむ さくせい じゅぎょう おこな がつこうけい
教科書にそってカリキュラムを作成し、授業を行っています。学校形
式なので、きちんと基礎から勉強できます。日本語教育の有資格者
で、指導経験のあるボランティアが活動しています。

Making curriculums based on textbooks to conduct lessons. You can learn from the basics under school format. We have volunteers who are qualified in Japanese language education and have experience in teaching.

因为这是一个按照学校管理要求、遵循教材内容授课的日语教室，所以可以从基础日语开始学习。并由专业的日语老师和有指导经验的志愿者辅导您学习。

Chúng tôi tạo chương trình giảng dạy dựa trên sách giáo khoa để giảng dạy. Vì đây là giáo trình kiểu trường học, nên các học viên có thể học được những kiến thức cơ bản. Hơn nữa giáo viên tình nguyện là người có kinh nghiệm giảng dạy, có trình độ giáo dục tiếng Nhật và hiện nay đang tham gia các hoạt động giảng dạy.

かいさいにちじ 開催日時 Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức	にちようび 日曜日 11:00~13:00 Sunday 11:00am – 1:00pm 星期日 11:00-13:00 Chủ nhật 11:00 - 13:00
---------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------

かいじょう 会場 Location 会场 Địa điểm	や はたにししゅうがいかくしゅうそうごうせ ん た - かい ぎしつ 八幡西生涯学習総合センター 会議室 Meeting room, Yahatanishi General Lifelong Learning Center, 八幡西生涯学习中心 会议室 Yahatanishi Shougai Gakushu Senta- Kaigishitsu や はたにし くくろさき ちょうめ ばん ごう こむして い かい 八幡西区黒崎3丁目15番3号 コムシティ2階 2F COM City, 3-15-3 Kurosaki, Yahatanishi-ku 八幡西区黒崎3丁目15番3号 COMCITY 2层 Yahatanishiku Kurosaki 3-15-3 Comcity 2F
-----------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停 Nearest station/bus stop 最近的电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt	くらさきえき ある ぶん JR黒崎駅から歩いて1分 1 minute walk from JR "Kurosaki" station JR 「黒崎」站步行1分钟 Từ ga Kurosaki đi bộ tới mất 1 phút
---------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

がくしゅうしゃ さん か ひ 学習者の参加費 Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên	しょきゅう しりょうだいとう えん かいごと 初級Ⅰ 資料代等1,000円 (10回毎) しょきゅう しりょうだいとう えん かいごと 初級Ⅱ 資料代等1,000円 (10回毎) Beginners 1 1,000 yen for documentation fee, etc. (every 10 times) Beginners 2 1,000 yen for documentation fee, etc. (every 10 times) 初級Ⅰ 资料费1,000日元 (每10次) 初級Ⅱ 资料费1,000日元 (每10次) Sách Sơ cấp I Phí tài liệu 1000 yên (Mỗi 10 lần) Sách Sơ cấp II Phí tài liệu 1000 yên (Mỗi 10 lần)
---------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

たくじ 託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ	-
---------------------------------------------	---

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

●E-mail: k2hon5@hotmail.co.jp

●facebook:



09

日本語談話室 Nihongo Danwashitsu



Facebook <https://www.facebook.com/JapaneseConversationTable>

対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

日本語学習会では「学習者第一」がモットー。何を学ぶかは学習者の希望に基づき、実践的な会話や文法、日本語能力試験の受験準備など幅広く、時には弁論大会用の発表原稿作りも。学習態度は真面目で熱く、家庭教師的な指導法を主に採用しているため、会場内はなごやかで家庭的な雰囲気が漂い、笑顔も絶えません。

The motto is "Learner first" at the Japanese language study group. What students learn is based on their wishes, and includes a wide range of topics, like practical conversation and grammar, preparation for the Japanese Language Proficiency Test, and sometimes the preparation of presentation manuscripts for speech contests. Their learning attitude is serious and enthusiastic, and the teaching methods used are mainly those of a private tutor, so the classroom has a friendly, homely atmosphere and smiles are never far away.

本日语教室の座右铭是“学员第一”。按照学员的意愿授课。学习内容广泛，包括会话练习、语法学习，也有“日语能力测试”的学习。有时还为演讲比赛制作演示稿等。老师学员们热情高涨、学习态度严谨。本日语教室主要采用家教的授课方式，课堂气氛温馨，充满笑声。

Phương châm của Lớp học tiếng Nhật là “Người học là trên hết”. Nên chúng tôi sẽ dựa theo nguyện vọng của người học muốn học gì sẽ đáp ứng theo họ. Lớp học dạy về giao tiếp thực tế và ngữ pháp, chuẩn bị giáo trình cho học viên thi trình độ tiếng Nhật trên diện rộng, thậm chí chúng tôi còn soạn cả bản thảo cho học viên dự thi thuyết trình. Học viên ở đây với thái độ học tập nghiêm túc, đầy nhiệt huyết, chủ yếu phương pháp giảng dạy giống như gia sư nên lớp học rất sống động với bầu không khí như gia đình và luôn rộn rã tiếng cười.

かいさいにちじ
開催日時

Date
举办时间
Ngày giờ tổ chức

にちようび
日曜日 14:00~16:00
ねんまつねんし ぼん じき やす くわ とあ
年末年始とお盆などの時期は休み（詳しくはお問い合わせください）

Sunday 2:00pm – 4:00pm
Closed on Year end and New Year holidays, Obon etc.
(Please contact for details)

星期日 14:00-16:00
年末年初、盂兰盆节等休息（请咨询详细信息）

Chủ nhật 14:00 - 16:00
Nghỉ vào Lễ Vu lan và nghỉ Tết (Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết)

かいじょう
会場

Location
会場
Địa điểm

やはたにししょうがいかくしゅうそうごうせん たー かいぎしつ
八幡西生涯学習総合センター 会議室

Meeting room, Yahatanishi Lifelong Learning Center
八幡西生涯学習総合中心 会议室
Yahatanishi Shogai Gakushu Senta- Kaigisitsu

やはたにしくくろさき ちょうめ ぼん ごう こむしてい かい
八幡西区黒崎3丁目15番3号 コムシティ2階

2F COM City, 3-15-3 Kurosaki, Yahatanishi-ku
八幡西区黒崎3丁目15番3号 COMCITY 2层
Yahatanishiku Kurosaki 3-15-3 Comcity 2F

もよりえき ばすてい
最寄駅/バス停

Nearest station/bus stop
最近の电车站/巴士站
Ga gần nhất / Trạm xe buýt

くろさきえき ある ぶん
JR黒崎駅から歩いて1分

1 minute walk from JR "Kurosaki" station
JR「黒崎」站步行1分钟
Từ ga Kurosaki đi bộ tới mất 1 phút

がくしゅうしゃ さん か ひ
学習者の参加費

Fee
参加費用
Phí tham gia của học viên

むりょう
無料

Free
免费
Miễn phí

たくし
託児
Childcare
托儿
Giữ trẻ

—

と あ さき
問い合わせ先/Contact / 问询 / Liên hệ tới

ますお
●益尾 Mr. Masuo

●TEL.070-5814-7785

●E-mail:nobunobu22427@yahoo.co.jp

10

じゃすみん Jasmine



<https://nihongo-jasmine.amebaownd.com>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

かつどう ないよう
活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

がくしゅうしゃ のうりよく に ーず あ しょうにんずう にほんご がくしゅう と く
学習者の能力やニーズに合わせて、少人数での日本語学習に取り組んでいます。
にほんぶんか しょうかい たいけん とお たの にほんご べんきょう
日本文化の紹介や体験を通して、楽しく日本語を勉強します

We work on Japanese language learning in small groups according to the abilities and needs of the learners. You can enjoy learning Japanese through introducing and experiencing Japanese culture.

按照学员的日语能力和需求进行小班授课。通过介绍日本文化和体验活动等快乐的学习日语。
Đề phù hợp với khả năng và nhu cầu của học viên chúng tôi dạy tiếng Nhật theo nhóm nhỏ. Cùng vui vẻ học tiếng Nhật qua việc giới thiệu và trải nghiệm văn hóa Nhật Bản.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>つき かい 月2回 か ようび 火曜日 13:30~15:00 しゅくじつ おんまつねんし ぼん やす 祝日、年末年始、お盆は休み</p> <p>2 times a month Tuesday 1:30pm - 3:00pm Closed on National holidays, Year end and New Year holidays, Obon</p> <p>毎月2次 星期二 13:30~15:00 节假日、年末年初、盂兰盆节等休息</p> <p>Tháng 2 lần Thứ ba 13:30 - 15:30</p>
<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>おんらいん ざーむ オンライン (Zoom)</p> <p>Online (Zoom) 在线 (Zoom) Trực tuyến (Zoom)</p>
<p>もよりえき ぼすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	
<p>がくしゅうしゃ さんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
<p>たくじ 託児</p> <p>Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

- かわはら
●河原 Ms. Kawahara
●E-mail: happy.jasmine3939@gmail.com

11

くさ ね こく さい こう りゅう かい

草の根国際交流「ひみこの会」

Grassroots International Group “HIMIKO”



たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất kỳ ai cũng có thể tham gia được

かつどうないよう
活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

たい しょうぐる ー ぶ てきすと つか がくしゅう にほんりょうりきょうしつ
1対1、小グループでおしゃべりやテキストを使って学習します。日本料理教室、
ちやかい ゆかたかい ぼすはいく ぼーりんぐたいかい おりおひがしじんせんたー ぶんかさいさんか
お茶会、浴衣会、バスハイク、ボーリング大会、折尾東市民センター文化祭参加
お かみぎょうしつ くりすます かいさい
折り紙教室、クリスマス会などの開催。

Students learn by using textbook or conversation in 1 to 1 or in small groups. We hold events such as Japanese cooking class, tea party, yukata party, bus hikes, bowling tournaments, Oriohigashi Community Center Cultural Festival, origami class and Christmas party.

以1对1或小组授课形式，通过会话或者借助教材学习日语。同时举办各种活动，如：日本美食烹饪课、茶道、浴衣体验会、巴士旅游、保龄球比赛、参加折尾东市民中心文化节、折纸教室、圣诞晚会等。

Sử dụng sách giáo khoa để học, luyện hội thoại 1 đối 1 hoặc tạo nhóm nói chuyện. Còn tổ chức các lớp học khác như là, học nấu món ăn Nhật Bản, Trà đạo, Hội Yukata, học gấp giấy Origami, Du lịch gần bằng xe buýt, thi đấu Bowling, tham gia Lễ hội văn hóa tại Trung tâm Công dân Oryohigashi, tiệc Giáng sinh, v.v.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>すいようび 水曜日 19:00～21:00</p> <p>Wednesday 7:00pm - 9:00pm 星期三 19:00-21:00 Thứ tư 19:00 - 21:00</p>
<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会场 Địa điểm</p>	<p>おりおひがししんせんたー 折尾東市民センター</p> <p>Oriohigashi Community Center 折尾东市民中心 Oryohigashi Shimin Senta-</p> <p>やはたにしくこうみょうちょうめ 八幡西区光明2丁目2-50</p> <p>2-2-50 Komyo, Yahatanishi-ku 八幡西区光明2丁目2-50 Yahatanishiku Koumyo 2-2-50</p>
<p>もよりえき ばすてい 最寄駅／バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站 / 巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>おりおえき ある ふん JR折尾駅から歩いて15分</p> <p>15 minutes walk from JR "Orio" station JR「折尾」站步行15分钟 Từ ga JR Oryo đi bộ tới mất 15 phút</p>
<p>がくしゅうしゃさんかひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
<p>たくじ 託児</p> <p>Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>

とあさき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ

●なかの
●中野 Ms. Nakano
●TEL.090-3075-0668 ●E-mail:fumi490530@gmail.com

12

こく さい こう りゅう ぼ ら ん て い あ ゆい かい 国際交流ボランティア「結の会」

International Exchange Volunteers “YUI no KAI”



たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

ようじふか
幼児不可

Not suitable for infants
婴幼儿除外
Không dành cho thiếu nhi

かつどうしょうかい
活動紹介

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

まいかいたの かつどう がくしゅうしゃ よう ぼう どりよく
毎回楽しく活動しています。学習者の要望にこたえられるように努力しています。

Enjoy the activity every time. We strive to meet the needs of learners.

每次都争取一起快乐的学习日语。努力满足学员的学习需求。

Chúng tôi vui vẻ giảng dạy vào mỗi buổi học. Bằng mọi cách cố gắng đáp ứng theo nguyện vọng của người học.

<p>かいさいにち 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>もくようび だい もくようび やす 木曜日 10:00~11:30 (第5木曜日は休み)</p> <p>Thursday 10:00am - 11:30am (Closed on the 5th Thursday) 星期四 10:00~11:30 (第5个星期四休息) Thứ năm 10:00 - 11:30 (Nghỉ vào thứ năm của tuần thứ 5)</p>
<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>みつさだ しみんせんたー 光貞市民センター</p> <p>Mitsusada Community Center 光貞市民中心 Mitsusada Shimin Senta-</p> <p>やはたにし く あさかわがくえんだい ちょうめ 八幡西区浅川学園台2丁目23-2</p> <p>2-23-2 Asakawagakuendai, Yahatanishi-ku 八幡西区浅川学園台2丁目23-2 Yahatanishiku Asakawa Gakuendai 2-23-2</p>
<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>し えい ば す あさかわちゅうがっこうまえ ばす てい ある ふん 市営バス浅川中学校前バス停から歩いて3分</p> <p>3 minutes walk from Kitakyushu City Bus "Asakawa Chugakko-mae" bus stop</p> <p>市営バス「浅川中学校下」站 步行3分钟</p> <p>Từ trạm xe buýt Asakawa Chugakomae - Shiei Bus đi bộ tới mất 3 phút</p>
<p>がくしゅうしゃ さん か ひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりょう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
<p>たくじ 託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>

と あ さき
問い合わせ先 // Contact // 问询 // Liên hệ tới

まる やま
●丸山 Ms. Maruyama
●TEL.080-5244-5066 ●E-mail: I54399900I@jcom.home.ne.jp

13

こくさいこうりゅうぼらんていあぐるーぶらいじんぐ 国際交流ボランティアグループ RISING International Volunteers Group RISING



Facebook <http://www.facebook.com/55RISING55>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

こ
お子さん連れも

づ
受け入れて

い
ています。

Bring along with children is also accepted.

可带孩子参加

Chúng tôi tiếp nhận cả trẻ em đi cùng

かつどうしょうかい
活動紹介

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

RISINGはいろいろな文化を持つ人たちと交流し、彼らをサポートする活動をしな
がら、互いに学びあうことをめざします。

RISING aims to interact with people from various cultures and learn from each other while supporting them.

在RISING，可以和拥有不同文化背景的人士交流。
我们立志于在辅导学员们学习日语的同时也互相学习。

RISING là một lớp học giao lưu với nhiều học viên có các nền văn hóa khác nhau, chúng tôi cùng học hỏi lẫn nhau và vừa hỗ trợ đời sống cho họ.

かいさいにちじ
開催日時

Date
举办时间
Ngày giờ tổ chức

きんようび つき かい
金曜日 14:00~16:00 (月4回)

Friday 2:00pm - 4:00pm (4 times a month)
星期五 14:00-16:00 每月4次
Thứ sáu 14:00 - 16:00 (Tháng 4 lần)

かいじょう
会場

Location
会場
Địa điểm

いせいがおかしみんせんたー
医生丘市民センター

Iseigaoka Community Center
医生丘市民中心
Iseioka Shimin Senta-

やはたにしくちよがざきちようめ
八幡西区千代ヶ崎1丁目12-15

1-12-15 Chiyogasaki, Yahatanishi-ku
八幡西区千代ヶ崎1丁目12-15
Yahatanishiku Chiyogasaki 1-12-15

ちよりえき ばすてい
最寄駅/バス停

Nearest station/bus stop
最近の电车站/巴士站
Ga gần nhất / Trạm xe buýt

ほんじょうえき ある ぶん
JR本城駅から歩いて10分

10 minutes walk from JR "Honjo" station
JR「本城」站步行10分钟
Từ ga JR Honjo đi bộ tới mất 10 phút

がくしゅうしゃさんかひ
学習者の参加費

Fee
参加費用
Phí tham gia của học viên

むりょう
無料

Free
免费
Miễn phí

たくし
託児

Childcare
托儿
Giữ trẻ

—

とあさき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới
やしろ

●八代 Ms. Yashiro
●TEL.090-7477-0255

14

にほんごCafe かふえ Nihongo Cafe

にほんごCafé

Starhills community center

C'mon and join us !



ほしがおかしみんせんたー
星ヶ丘市民センター

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ かんげい
誰でも歓迎

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất cứ ai cũng có thể tham gia được

かつどうしょうかい
活動紹介

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

れいわ ねん がつ た あ あた ぎょうしつ
令和4年10月に立ち上がったばかりの新しい教室です。
かいわ たの きほん がくしゅうしゃ きぼう あ きょうしつ
会話を楽しむことを基本に、学習者の希望やレベルに合わせた教室づくりを
目指します。

This is a new Japanese class that just opened in October 2022.
Classes are based on the enjoyment of conversation and are
tailored to the wishes and levels of the learners.

这是令和4年10月开设的新教室。
我们的目标是以愉快地对话为主，
根据学员的需求及日语水平进行授课。

Đây là lớp học vừa được mở vào tháng 10 năm 2022.
Mục tiêu của chúng tôi là tập trung vào hội thoại thú vị và điều chỉnh giáo trình phù
hợp với trình độ và nguyện vọng của người học.

かいさいにちじ
開催日時

Date
举办时间
Ngày giờ tổ chức

どようび
土曜日 14:00~16:00
つごう
都合により休みの場合**ばあ**いがありますので、お問**と**い**あ**わせ**くだ**さい。

Saturday 2:00pm - 4:00pm
May be closed due to circumstances, please contact for details.

星期六 14:00~16:00
根据实际情况有休课的可能，请咨询。

Thứ bảy 14:00 - 16:00
Tùy theo hoàn cảnh nên cũng có hôm nghỉ, hãy liên hệ cho chúng tôi.

かいじょう
会場

Location
会場
Địa điểm

ほしが おかし みん せん た -
星ヶ丘市民センター

Hoshigaoka Community Center
星ヶ丘市民中心
Hoshigaoka Shimin Senta-

や はたにし く おおあざさきだ
八幡西区大字笹田920-8

920-8 Oozasasada, Yahatanishi-ku
八幡西区大字笹田 920-8
Yahatanishiku Oozasasada 920-8

もよりえき ばすてい
最寄駅/バス停

Nearest station/bus stop
最近の电车站/巴士站
Ga gần nhất

にしてつ ばす ほしが おかだんちりぐち ばす てい ある ぶん
西鉄バス 星ヶ丘団地入口バス停から歩いて1分

1 minute walk from Nishitetsu Bus "Hoshigaoka Danchi Iriguchi"
bus stop

西铁巴士「星ヶ丘団地入口」站 步行1分钟

Từ trạm xe buýt Hoshigaoka Banchi Iriguchi - Nishitetsu Bus đi bộ tới mất 1 phút

がくしゅうしゃ さん か ひ
学習者の参加費

Fee
参加費用
Phí tham gia của học viên

むりょう
無料

Free

免费

Miễn phí

たくじ
託児

Childcare
托儿
Giữ trẻ

くつ ぬ かつどう へ や
靴を脱いで活動できる部屋があります。
ちい こさまづ いっしょ
小さなお子様連れでもご一緒にどうぞ♪

There is a room where you can take off your shoes to use.
Bring along with your small children is alright.

这里有可光脚自由玩耍的房间。带孩子来的人士也可以放心参加♪

Là lớp học nơi mà bạn có thể cởi giày để tham gia.
Đưa trẻ đi cùng đều được ♪

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

き ざき
●木崎 Ms. Kizaki

●TEL.093-617-5273 ●E-mail:hg-sf@ktqc03.net

やはたひがし日本語クラブ

Yahata Higashi Japanese Language Club



たいしょうしゃ 対象者

Target audience

面向人群

Đối tượng

にほんご れんしゅう ひと
日本語を練習したい人、だれでも

Anyone who wants to practice Japanese
想练习日语的任何人

Là người muốn luyện tập tiếng Nhật thì bất cứ ai đều được

かつどうしょうかい 活動紹介

Activities

活动内容

Nội dung hoạt động

ねん がつ
2023年4月からスタートしています

にほんご れんしゅう ひと せいかつ かいわ にほんごのうりよくしけん べんきょう
日本語を練習したい人。生活の会話やJLPT（日本語能力試験）の勉強

にほんご せんせい いっしょ まな
などを、日本語ボランティアの先生たちと一緒に学んでいます

Starting from April 2023. Welcome to anyone who want to practice Japanese. You can learn daily conversation, study the JLPT (Japanese Language Proficiency Test), etc. with our Japanese volunteer teachers.

这是2023年4月开设的日语教室。想练习日语、想学习日常会话和JLPT（日语能力测试）等的人士，和日语志愿者老师们一起学习吧。

Lớp học bắt đầu từ tháng 4 năm 2023.

Nếu là người có nguyện vọng luyện tập tiếng Nhật. Có thể học với các giáo viên tình nguyện viên tiếng Nhật để luyện thi JLPT(Thi năng lực tiếng Nhật) hoặc là học về hội thoại trong cuộc sống, v.v.

かいさいにちじ
開催日時

Date
举办时间
Ngày giờ tổ chức

どようび
土曜日 10:00~12:00

Saturday 10:00am - 12:00pm
星期六 10:00~12:00
Thứ bảy 10:00 - 12:00

かいじょう
会場

Location
会場
Địa điểm

やはたおたに しみん
八幡大谷市民センター

Yahata Ootani Community Center
八幡大谷市民中心
Yahata Otani Shimin Senta-

やはたひがしく ちゅうおう ちょうめ がい
八幡東区中央2丁目1-1 レインボープラザ3階

3F Rainbow Plaza, 2-1-1 Chuo, Yahatahigashi-ku
八幡东区中央2丁目1-1 レインボープラザ3层
Yahatahigashiku Chuo 2-1-1 Rainbow Plaza 3F

もよりえき ばす てい
最寄駅/バス停

Nearest station/bus stop
最近の电车站/巴士站
Ga gần nhất / Trạm xe buýt

にしてつ ちゅうおう ちょうめ てい ある ぶん
西鉄バス 中央2丁目バス停から歩いて3分

3 minutes walk from Nishitetsu Bus "Chuo 2 Chome" bus stop
西铁巴士「中央2丁目」站步行3分钟
Từ trạm xe buýt Chuo 2 Chome - Nishitetsu Bus đi bộ tới mất 3 phút

がくしゅうしゃ さん か ひ
学習者の参加費

Fee
参加費用
Phí tham gia của học viên

むりょう
無料

Free
免费
Miễn phí

たくじ
託児

Childcare
托儿
Giữ trẻ

なし

Nil
无
Không nhận giữ trẻ

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

●八幡大谷市民センター ●TEL.093-661-1092
●Email:

16

門司日本語クラブ Emoji

Moji Japanese Club Emoji



Facebook <https://x.gd/miJvQ>

Instagram <https://x.gd/T8byd>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

だれ さんか
誰でも 参加できます

Everyone is welcome
任何人都可以参加
Bất cứ ai cũng có thể tham gia được

かつどうしょうかい
活動紹介

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

にちじょうせいかつ かいわれんしゅう にほんごのうりよくしけん べんぎょう おこな
日常生活の会話練習、日本語能力試験の勉強、イベントも行っています

みななとも なが
みんなとても仲がいいです

We carry out the activities such as practicing daily conversation, studying for the Japanese Language Proficiency Test, and holding events. Everyone gets along very well.

大家一起练习日常生活会话，一起学习“日语能力测试”的相关内容，一起举办各种活动。相处的十分融洽。

Luyện tập về hội thoại hàng ngày, luyện thi thi năng lực tiếng Nhật và còn tổ chức các sự kiện nữa. Mọi người trong lớp học rất hài hòa với nhau.

<p>かいさいにちじ 開催日時</p> <p>Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>きんようび 金曜日 18:00~20:00</p> <p>だい しゅう きんようび やす ※第5週の金曜日は休み</p> <p>Friday 6:00pm – 8:00pm ※Closed on the 5th Friday</p> <p>星期五 18:00-20:00 ※第5周的周五休息</p> <p>Thứ sáu hàng tuần 18:00 - 20:00 *Nghỉ vào thứ sáu của tuần thứ 5</p>
<p>かいじょう 会場</p> <p>Location 会場 Địa điểm</p>	<p>だいにひがししみん 大里東市民センター</p> <p>Dairi Higashi Community Center 大里东市民中心 Dairihigashi Shimin Senta-</p> <p>もじく しもにじゅっちょう 門司区下二十町3-7</p> <p>3-7 Shimonijyuchou, Moji-ku 門司区下二十町3-7 Mojiku Shimonijucchou 3-7</p>
<p>もよりえき ばすてい 最寄駅/バス停</p> <p>Nearest station/bus stop 最近の电车站/巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>こもりえ えき ある ぶん JR小森江駅から歩いて3分</p> <p>にしてつ だいに ひがしぐち てい ある ぶん 西鉄バス 大里東口バス停から歩いて2分</p> <p>3 minutes walk from JR "Komorie" station or 2 minutes walk from Nishitetsu Bus "Dailihigashiguchi" bus stop JR「小森江」站步行3分钟、或「大里东口」巴士站步行2分钟。 Từ ga JR Komorie đi bộ tới mất 3 phút Từ trạm xe buýt Dairi Higashiguchi - Nishitetsu Bus đi bộ tới mất 2 phút</p>
<p>がくしゅうしゃ さん か ひ 学習者の参加費</p> <p>Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>むりよう 無料</p> <p>Free 免费 Miễn phí</p>
<p>たくじ 託児</p> <p>Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>たくじ こども さんか 託児なし、子供さんもいっしょに参加できます</p> <p>No childcare, children can participate 无 可以带着孩子一起参加 Không nhận giữ trẻ - Nhưng bạn có thể mang con tới tham gia cùng</p>

と あ さき
問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

- 南雲 Ms. Nagumo ●TEL.090-2087-5551
●E-mail:nihongoclass.emoji@gmail.com

17

KIAの日本語教室

Japanese Class of Kitakyushu International Association



<http://www.kitaq-koryu.jp/study/>

たいしょうしゃ
対象者

Target audience
面向人群
Đối tượng

にほんご^{にほんご} 1: 日本語^{ぜんぜん} が全然分らない人
 にほんご^{にほんご} 2: ひらがな・カタカナをよむことができる人、生活で使う日本語を勉強したい人
 にほんご^{にほんご} 3: 「にほんご2」がおわった人
 ひらがなカタカナ: ひらがな・カタカナの読み書きが分からない方

Japanese 1: for beginners

Japanese 2: for those who can read hiragana and katakana, and want to study Japanese used in daily life.

Japanese 3: for those completed Japanese 2.

Hiragana Katakana: for those who do not know how to read and write Hiragana and Katakana.

日语1: 完全不懂日语的人士

日语2: 可以读出平假名、片假名并且想学习日常生活用语的人士

日语3: 学习完“日语2”的人士

平假名片假名教室: 不会读写平假名、片假名的人士

Tiếng Nhật 1: Dành cho người hoàn toàn chưa biết tiếng Nhật

Tiếng Nhật 2: Dành cho người có thể đọc hoặc viết được Hiragana / Katagana và những người có nguyện vọng học tiếng Nhật để sử dụng trong cuộc sống

Tiếng Nhật 3: Dành cho người đã học xong lớp “Tiếng Nhật 2”

Hiragana và Katagana: Dành cho người chưa đọc được hoặc chưa viết được Hiragana và Katagana

活動内容

Activities
活动内容
Nội dung hoạt động

生活の中で必要な日本語、すぐ使えるフレーズを勉強します。「日本語を勉強したいけど小さい子どもがいるから教室に通うのが大変!」という方も、オンラインなので安心して参加できます。

.Learn the Japanese language you need in your daily life and phrases you can use right away. Even if you "want to study Japanese but have small children and it's hard to go to a class", you can join without concerns as the class is under online.

在这里可以学习日常生活所需日语、立即使用的短语。因为是上网课，所以「想学习日语但是孩子还小不方便在教室学习」的人士也可以安心参加。

Học tiếng Nhật cần thiết cho cuộc sống hàng ngày, bạn có thể sử dụng ngay các cụm từ tiếng Nhật. Ngoài ra những người “Muốn học tiếng Nhật nhưng vì bận con nhỏ không đến lớp được”, xin hãy yên tâm chúng tôi có lớp học Online để các bạn có thể tham gia.

<p>開催日時 Date 举办时间 Ngày giờ tổ chức</p>	<p>にはんご1：毎週水曜日、金曜日（全部で20回） にはんご2：毎週火曜日、木曜日（全部で20回） にはんご3：毎週月曜日（全部で10回） ひらがなカタカナ：毎週水曜日（全部で10回）</p> <p>時間：10：00-11：30 時間：13：00-14：30</p> <p>Japanese 1: Wednesday, Friday (20 times in total) Japanese 2: Tuesday, Thursday (20 times in total) Japanese 3 : Monday (10 times in total) Time: 10:00am - 11:30am Hiragana, Katakana : Wednesday (10 times in total) Time: 1:00pm - 2:30pm</p> <p>日语1：每星期三、星期五（一共20节课） 日语2：每星期二、星期四（一共20节课） 日语3：每星期一（一共10节课） 平假名、片假名教室：每星期三（一共10节课）</p> <p>時間：10：00 - 11：30 時間：13：00 - 14：30</p> <p>Tiếng Nhật 1: Thứ tư và thứ sáu hàng tuần (20 buổi) Tiếng Nhật 2: Thứ ba và thứ năm hàng tuần (20 buổi) Tiếng Nhật 3: Thứ hai hàng tuần (10 buổi) Thời gian: 10 : 00 - 11 : 30 Lớp học chữ Hiragana và Katakana: Thứ tư hàng tuần (10 buổi) Thời gian: 13 : 00 - 14 : 30</p> <p>詳しくはホームページをご覧ください。 Please see the website for more details. 请参考协会主页的详细信息。 Vui lòng xem trang chủ để biết chi tiết. https://www.kitaq-koryu.jp/japanese/classroom/kia/</p>
<p>会場 Location 会场 Địa điểm</p>	<p>オンライン (Zoom) Online 在线 Trực tuyến (Zoom)</p>
<p>最寄駅／バス停 Nearest station/bus stop 最近的电车站 / 巴士站 Ga gần nhất / Trạm xe buýt</p>	<p>—</p>
<p>学習者の参加費 Fee 参加費用 Phí tham gia của học viên</p>	<p>教材費 1,000円 Documentation fee 1000 yen 教材费 1000日元 Phí tài liệu 1000 yên</p>
<p>託児 Childcare 托儿 Giữ trẻ</p>	<p>—</p>

問い合わせ先 / Contact / 问询 / Liên hệ tới

こうざい またきゅうしゅうこく さい こうりゅうきょうかい

- (公財) 北九州国際交流協会 ● TEL.093-643-5931
- E-mail: nihongokyouiku@kitaq-koryu.jp



たぶんかきょうせい わんす とつぷいんふおめーしょんせんたー
多文化共生ワンストップインフォメーションセンター
Information Center for Foreigners

「多文化共生ワンストップインフォメーションセンター」では、相談員が最大24言語で対応しています。外国人のみなさんが日常生活で困ったり悩んだりしたときや、外国人に関する日本人からの相談に対して、必要な情報を提供したり、的確な機関・団体へつなぐことによって問題解決のための支援を行います。複雑な問題や解決が難しい場合には、多文化ソーシャルワーカーが継続した支援も行っていきます。秘密は守りますので、安心して相談してください。

At the “Information Center for Foreigners”, supports up to 24 languages. When foreigners have trouble or concerns in their daily lives, or when Japanese people have questions about foreigners, the center provides necessary information and helps resolve the problem by connecting them to the appropriate institutions and organizations. For complex problems or those that are difficult to resolve, our social worker provides ongoing support. Confidentiality will be maintained, so please feel free to contact.

在「多元文化共生一站式信息中心」，咨询员可以提供24种语言的咨询服务。对于外国人士在日常生活中遇到的烦恼或麻烦，或日本人咨询有关外国人士的相关事宜时，我们会为之提供相应的信息，并与适当的机构或组织联系以帮助解决问题。当面临困难问题或难以解决的问题时，多元文化的社会工作人员会为之提供持续的帮助。我们会保守秘密，因此请放心咨询。

Tại “Trung tâm cung cấp thông tin dành cho người nước ngoài”, nhân viên tư vấn có thể đáp ứng 24 ngôn ngữ ngôn. Cung cấp thông tin cần thiết cho người nước ngoài khi họ gặp khó khăn, lo lắng trong cuộc sống hàng ngày hoặc đáp ứng tư vấn cho người Nhật có liên quan với người nước ngoài - chúng tôi sẽ hợp tác để giải quyết các vấn đề bằng cách kết nối với các tổ chức và các cơ quan đích xác. Những vấn đề phức tạp hay trường hợp khó giải quyết, nhân viên xã hội đa văn hóa sẽ tiếp tục hỗ trợ quý vị. Chúng tôi bảo mật thông tin của quý vị, nên hãy thật yên tâm tư vấn với chúng tôi.

むりょうそうだん
無料相談 ① Free consultation 免费咨询 Tư vấn miễn phí

じょうほう ていきょう いっばん そうだん そうだんいん おう
情報提供・一般相談 (相談員が応じます)

Information provision/General consultation (Counselor will respond)
 用多种语言提供信息・为外国人市民提供有关日常生活方面的各种咨询
 Cung cấp thông tin / Tư vấn thông thường



がいこくご そうだんいん たいおう ばあい えいご ちゅうごくご ベトナム語もテレビ電話通訳で対応します。
 If a foreign language consultant is unable to assist you, we will also provide videophone interpretation in English, Chinese, and Vietnamese.
 如果外语咨询员不能为您服务时，有关英语、中文、越南语的咨询也可以使用视频电话翻译服务。
 Trường hợp không thể đáp ứng nhân viên tư vấn tiếng nước ngoài, chúng tôi còn có thể đáp ứng phiên dịch qua điện thoại màn hình bằng tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt.

むりようそうだん

無料相談 ② Free consultation 免费咨询 Tư vấn miễn phí

入国・在留・ビザ手続きの相談 (行政書士が応じます)

Consultation on immigration, residence, and visa procedures
(Administrative scrivener will respond)

有关入国、在留资格、签证手续的咨询 (由行政书士作答)

Tư vấn về thủ tục nhập quốc, lưu trú, visa (Đáp ứng Chuyên gia tư vấn về các thủ tục hành chính)

ざいりゅうしかく えいじゅうきょか きか しんせい こくさいけっこん てつづ かん そうだん おう
在留資格、永住許可、帰化申請、国際結婚の手続きなどに関する相談に応じます。

We will provide consultation regarding procedures of residence status, permanent residence permit, naturalization application, international marriage, etc.

为有关在留资格、永住许可、日本国籍申请、跨国婚姻等的手续办理等提供咨询服务。

Đáp ứng tư vấn liên quan về các thủ tục như là tư cách lưu trú, vĩnh trú, nhập tịch, kết hôn quốc tế, v.v.

にちじ

日時 Date and time 时间 Ngày giờ

だい どようび

第2土曜日 13:00~16:00

The 2nd Saturday 1:00pm-4:00pm

第2个星期六 13:00~16:00

Tuần thứ 2 Thứ bảy 13:00 - 16:00

よやく

予約 Reservation 预约 Đặt lịch

ふよう

不要 (通訳の予約は必要です)

Not required (reservation is required if interpreter needed)

不需要 (需要翻译人员时, 请提前预约)

Không cần thiết (Nhưng nếu cần thông dịch, phải đặt lịch trước)

むりようそうだん

無料相談 ③ Free consultation 免费咨询 Tư vấn miễn phí

法律相談 (弁護士が応じます)

Legal consultation (Lawyer will respond)

法律咨询

Tư vấn pháp luật (Đáp ứng Luật sư)

じゅうたく こんいん りこん ろうどうもんだい ほうりつもんだい かん そうだん おう
住宅、婚姻、離婚、労働問題など法律問題に関する相談に応じます。

We provide consultation on legal issues such as housing, marriage, divorce, labor issues, etc.

为有关住宅、结婚、离婚、劳动纠纷等有关法律问题而烦恼的外国人市民提供法律咨询。

Đáp ứng các tư vấn liên quan đến các vấn đề pháp lý như là nhà ở, kết hôn, ly hôn, các vấn đề về lao động, v.v.

にちじ

日時 Date and time 时间 Ngày giờ

だい どようび

第4土曜日 13:30~16:30

The 4th Saturday 1:30pm-4:30pm

第4个星期六 13:30~16:30

Tuần thứ 4 Thứ bảy 13:30 - 16:30

よやく

予約 Reservation 预约 Đặt lịch

ひつよう

必要 (先着3名)

Required (first 3 applicants)

需要预约 (只限前3名)

Cần đặt hẹn (Tiếp nhận 3 khách, khách nào đến trước được tiếp trước)

しんり りんしやうしん りし おう
心理カウンセリング (臨床心理士が応じます)

Psychological counseling (Clinical psychologist will respond)

心理咨询 (由临床心理学家作答)

Tư vấn tâm lý (Đáp ứng Chuyên viên tâm lý lâm sàng)

せいしんてき つか なや もんだい かか がいこくじん かたがた
精神的な疲れ、ストレス、悩み、問題などを抱えている外国人の方々にカウンセリング
を行います。

We provide counseling to foreigners who are suffering from mental fatigue, stress, worries, problems, etc.

为精神疲劳、压力大、有烦恼等的外国人市民提供心理咨询服务。

Cung cấp dịch vụ tư vấn cho người nước ngoài đang gặp phải những vấn đề như là tinh thần mệt mỏi, căng thẳng, phiền não, v.v.

にちじ Date and time 時間 Ngày giờ

にちじ そうだん
日時をご相談ください。

Please contact us for the date and time.

请咨询具体的时间。

Về ngày giờ xin vui lòng thảo luận với chúng tôi.

よやく Reservation 予約 Đặt lịch

ようやく
要予約

Required

需要预约

Cần đặt hẹn

た
その他 Other Information 其他 Ngoài ra

● にほんごがくしゅう にほんご ぼご こ きやういく
日本語学習・日本語を母語としない子どもの教育
については、日本語教育の専門職員が応じます。
ちい きがる と あ
小さなことでもお気軽にお問い合わせください。

● For Japanese language learning and education for children whose native language is not Japanese, staff specialized in Japanese language education will be in charge. Please feel free to contact even small matters.

● 关于日语学习、或母语不是日语的孩子的教育问题等，由日语教育专家为您提供咨询服务。事无巨细，欢迎随时与我们联系。

● Về giáo dục và học tiếng Nhật cho trẻ em nói tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật, có nhân viên chuyên về giáo dục tiếng Nhật sẽ đáp ứng. Vui lòng liên hệ với chúng tôi dù là điều nhỏ.

● がっこう くやくしょ きたきやうしゅうしな いこうてききかん つうやくしゃ
学校や区役所など、北九州市内の公的機関へ通訳者
を派遣します。5日前までにお問い合わせください。

● Interpreters will be dispatched to public institutions in Kitakyushu City, such as schools and ward offices. Please contact us at least 5 days in advance.

● 提供派遣翻译人员与您一同前往学校或区役所等北九州市内各公共机构的服务。请提前5日以上与我们联系。

● Phải cử Thông dịch viên đến các tổ chức công trong Thành phố Kitakyushu, như là Trường học hoặc Văn phòng hành chính quận, v.v. Vui lòng liên hệ tới trước 5 ngày.

たぶんかきょうせい わんす とっぷ いん ふお めーしょんせんたー くろさき
多文化共生ワンストップインフォメーションセンター【黒崎】

Information Center for Foreigners【Kurosaki】

北九州市外国人咨询中心【黒崎】

Trung tâm cung cấp thông tin dành cho người nước ngoài【Kurosaki】



きたきゅうしゅうしやはたにし くろさき こむしてい
 北九州市八幡西区黒崎3-15-3 コムシティ3F
 3F COM City, 3-15-3 Kurosaki,
 Yahatanishi-ku, Kitakyushu city

☎080-6445-2606

✉helpdesk@kitaq-koryu.jp

もよえき てい
最寄り駅／バス停
 Nearest station / bus stop
 最近的车站 / 公交车站
 Ga gần nhất / Trạm xe buýt

くろさき えき にしてつくろさき ばす せんたー ある ぶん
JR「黒崎」駅／西鉄黒崎バスセンターから歩いて1分
 1 minute walk from JR “Kurosaki” station/Nishitetsu Kurosaki Bus Center
 电车(JR)「黒崎」站／西鉄黒崎巴士中心 步行1分钟
 Từ ga JR「Kurosaki」/ Từ bến Trung tâm xe buýt Nishitetsu đi bộ tới mất 1 phút

うけつけじかん
受付時間
 Opening hours
 开放时间
 Thời gian tiếp nhận

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 9:30～16:00
 Monday-Friday 9:30am-4:00pm
星期一～星期五 9:30～16:00
 Thứ hai - thứ sáu 9:30 - 16:00

やす
お休み : 土曜・日曜・祝日・年末年始(12/29-1/3)
Closing day : Saturdays, Sundays, National holidays, Year end and New Year's holidays (12/29-1/3)
休息日 : 星期六、星期日、节假日、年末年初(12/29-1/3)
Ngày nghỉ : Thứ bảy, chủ nhật, ngày Lễ và nghỉ Tết (29/12 - 3/1)

たぶんかきょうせい わんす とっぷ いん ふお めーしょんせんたー こくら
多文化共生ワンストップインフォメーションセンター【小倉】

Information Center for Foreigners【Kokura】

北九州市外国人咨询中心【小倉】

Trung tâm cung cấp thông tin dành cho người nước ngoài【Kokura】

きたきゅうしゅうしこくらきたく おおてまち こくら きたく やくしよ かい
 北九州市小倉北区大手町1-1小倉北区役所2F
 2F Kokurakita Ward Office, 1-1
 Otemachi, Kokurakita-ku,
 Kitakyushu city



☎080-5274-8404

✉helpdesk@kitaq-koryu.jp

もよえき てい
最寄り駅／バス停
 Nearest station / bus stop
 最近的车站 / 公交车站
 Ga gần nhất / Trạm xe buýt

にしこくらえき ある ぶん たんがえき ある ぶん にしてつ こくらきたく やくしよ まえ
西小倉駅から歩いて13分、モノレール旦過駅から歩いて10分、西鉄バス小倉北区役所前からすぐ
 13 minutes walk from “Nishikokura” station, 10 minutes walk from monorail “Tanga” station,
 right next to Nishitetsu bus “Kokurakita Ward Office mae” bus stop
 「西小倉」站步行13分钟、轻轨「旦过」站步行10分钟、西铁巴士「小倉北区役所」附近
 Từ ga Nishikokura đi bộ tới mất 13 phút, từ ga Tanga - Monorail đi bộ tới mất 10 phút
 Ngay trước bến xe buýt Kokurakita Kuyakusho Mae - Nishitetsu Bus

うけつけ じかん
受付時間
 Opening hours
 开放时间
 Thời gian tiếp nhận

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 9:30～12:00, 13:00～16:00
 Monday-Friday 9:30am- 12:00am, 1:00pm-4:00 pm
星期一～星期五 9:30～ 12:00, 13:00～16:00
 Thứ hai - thứ sáu AM 9:30 - 12:00 PM 13:00 - 16:00



こうえきざいだんほうじん きた きゅう しゅう こく さい こう りゅう きょう かい
(公財) 北九州国際交流協会

きたきゅうしゅうしやはたにしくろさき ちょうめ こむしてい
〒806-0021 北九州市八幡西区黒崎3丁目15-3 コムシティ3F
Tel.093-643-5931 Fax.093-643-6466

Kitakyushu International Association

3F COM City, 3-15-3 Kurosaki, Yahatanishi-ku, Kitakyushu city 806-0021
Tel.093-643-5931 Fax.093-643-6466